



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Mit mondott Vusi növere / Vad Vusis

system sa

Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Anna Hewett

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

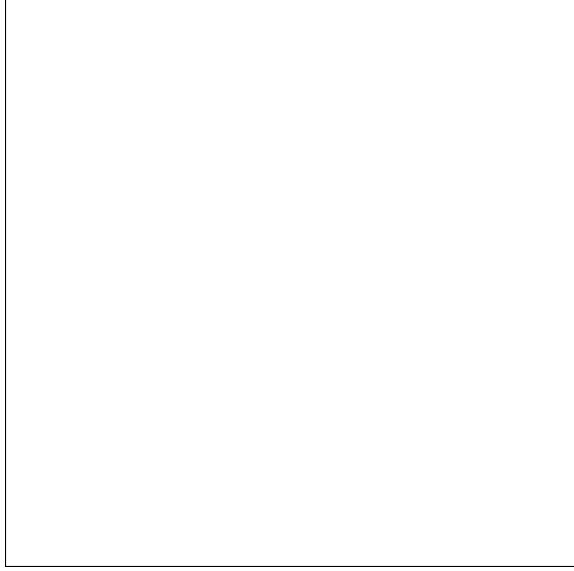
Detta verk är licensierat under en Creative Commons


[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)


<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>


Mit mondott Vusi növere


Vad Vusis system sa




Nina Orange 

Wiehan de Jager 

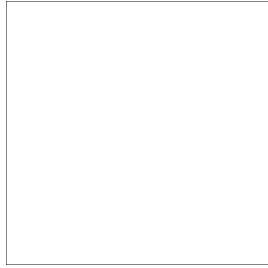
Boglärka Vermeki 

ungerska / svenska 

nivå 4 

(utan bilder)





Egyszer kora reggel Vusi nagymamája, így szólt a fiúhoz:
"Vusi vidd el ezt a tojást a szüleidnek, légy szíves!
Szeretnének egy nagy tortát sütni a nővéred esküvőjére."

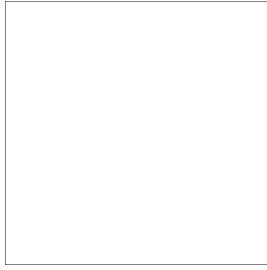
...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi,
var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill
baka en stor tårta till din systers bröllop."

Vusi n v re gondolkozott egy kicsit, majd  gy sz lt: "Vusi  cs m, engem nem nagyon  rdekelnek az aj nd kok. A torta se  rdekel! Boldog vagyok, mert mindny jan egy tt vagyunk. Na vedd fel a sz p ruh dat,  s  nnepelj k meg ezt a napot!" Vusi  gy is tett.

...

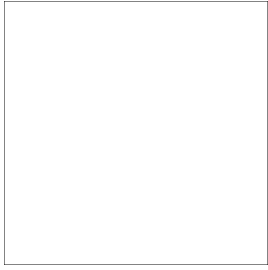
Vusi syster t nkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om g vorna. Jag bryr mig inte ens om t rtani! Vi  r alla h r tillsammans, jag  r lycklig. Ta nu p  dig dina finkl der och l t oss fira den h r dagen!" S  Vusi gjorde det.

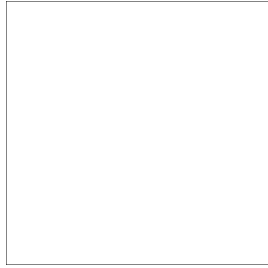


 tk zben Vusi t l lkozott k t f val, akik gy m lcs ket szedtek. Az egyik fi  megragadta a toj st,  s egy f hoz csapta. A toj s  sszet rt.

...

P  v g t ll f r ldarerna m tte Vusi tv  pojkar som plockade frukt. En av dem tog  gget fr n Vusi och kastade det mot ett tr d.  gget gick s nder.

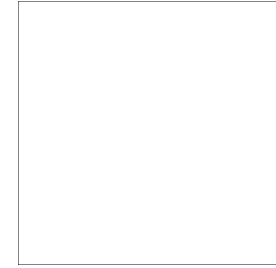




“Mit csináltál?” - kiabálta Vusi - “Azt a tojást egy tortához vittem. A torta a nővérem esküvőjére készült volna. Mit fog mondani a nővérem, ha nem lesz esküvői tortája?”

...

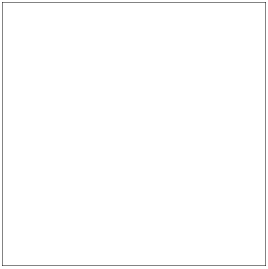
“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



“Most mit tegyek?” - siránkozott Vusi - “Az ajándék tehén, amit a szalmáért kaptam, elfutott. A munkások azért adták a szalmát, mert eltörték a botot, amit a gyümölcsszedő fiúktól kaptam. A gyümölcsszedő fiúk azért adták nekem a botot, mert összetörték a tojást, amit a tortához hoztam. A torta az esküvőre készült volna. Most nincs se tojás, se torta, se ajándék.”

...

“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



A fiúk nagyon sajnálták, hogy Vusival így elbántak. "Nem

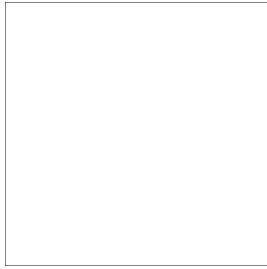
tudunk segíteni a tortakészítésben, de küldünk egy

sétabotot a növényeknek." - mondta az egyik. Vusi folytatta

az útját.

...

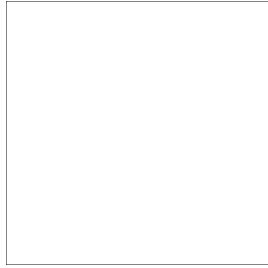
Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din system", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.



De a ténen vacsoraidöben visszatutott a gazdájához, Vusi pedig eltévedt. Nagyon elkésett a növényes külvijéről. A vendégek már ettek, amikor odaért.

...

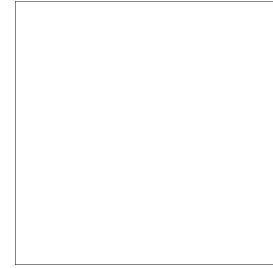
Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systems bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.



Ezután Vusi két férfival találkozott, akik házat építettek. "Használhatjuk egy kicsit azt az erős botot?" - kérdezte egyikük. De a bot nem volt olyan erős, hogy építkezéshez használják, ezért eltört.

...

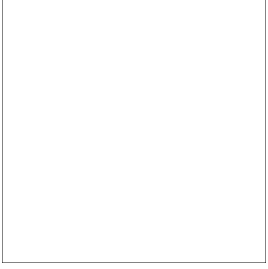
Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



A tehén nagyon sajnálta, hogy ilyen mohó volt. A gazda beleegyezett, hogy Vusi a nővérenek ajándékba vigye a tehenet. Így ment tovább az útján a fiú.

...

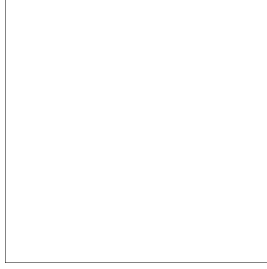
Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.



„Mit csináltál?” - kiabálta Vusi - „Az a bot a növérem
ajándéka volt. A gyümölcszsedő fiúktól kaptam, amiért
eltörték a tojást, amit a tortához vittem. A torta a növérem
esküvőjére készült volna. Most nincs se tojás, se torta, se
ajándék. Mit fog mondani a növérem?”

...

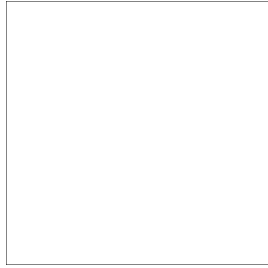
„Vad har du gjort?”, ropade Vusi. „Den kappen var en gåva
till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom
de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers
bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen
gåva. Vad kommer min syster att säga?”



„Mit csináltál?” - kiabálta Vusi - „Az a széna a növérem
ajándéka volt. A munkások adták nekem, amiért eltörték a
botot, amit a gyümölcszsedő fiúktól kaptam. A
gyümölcszsedő fiúk azért adták nekem a botot, mert
eltörték a tojást, amit a növérem tortájához vittem. A torta
a növérem esküvőjére készült volna. Most nincs se tojás,
se torta, se ajándék. Mit fog mondani a növérem?”

...

„Vad har du gjort?” ropade Vusi. „Halmen var en gåva till
min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de
hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna
gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min
systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns
det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer
min syster att säga?”



A munkások nagyon megbánták, hogy eltörték a botot. "Nem tudunk segíteni a tortakészítésben, de küldünk egy kis szénát a nővérednek." - mondta az egyik. Vusi így tovább tudta folytatni az útját.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



Miközben mendegélt, találkozott egy gazdával és egy tehénnel. "Milyen finom széna, kaphatok egy falatot?" - kérdezte a tehén. A széna olyan finom volt, hogy a tehén mind megette.

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!